

<i>Gloss</i>	<i>Olmsted Achumawi</i>	<i>Achumawi.db</i>	<i>Olmsted Atsugewi (1964)</i>	<i>Atsugewi Dictionary (1984)</i>	<i>L. Talmy</i>
24					
14 blue	santal	samtál	samtari	samtarata	samtár
39 drink, to	iss	-is'-, -awá's-	ij	-i'jy-, -wi'j-, -ij-	
40 dull	ēqōʔyuī, ēqoʔī	eqhō'yiʔ (ýuwí = it is)	wāqhōy	=	
61 give, to	aw	t-áw'-i	saw	-saw-, -seʔray-	
68 hammer nail; nail it! pound (=hammer, to)	aslaj	aslaç tá-la-sla'ç-í; tá-la-slá'ç-a	əsnejā  -únej-	únej-á	
71 head	lah	láh	nāha		
72 here this there, that	qe	p <sup>h</sup> í'-wá pi q <sup>h</sup> hé, q <sup>h</sup> ahé	kʔe	kʔé, kʔe, qaʔqi, qaq	
73 hither	-k	-k	-k-	GR	
94 morning[, in the] early in the morning noon	lōqmē lōqmim	lóqmi lóqmim	lukhmijji	= [not in English list]  asenaymi`ji	
102 neck (human) neck (bird)	wōpti	wápti	ūpki	úpki íjis	
103 net net, fish net, water game net, rabbit	yeqʔ elāw	iq'e'líwa, tiq'i'lóo iq'iláw iq'i'la (de Angulo text ms.)	ikiraw	[NID] ikiráw, íkiraw, ayhawyawne  wirúmijás	
108 pelican	mamil	mam'il	mamir	mamir (DV)	
117 pubic hair	pijtimmī	pictimyi	pijtīwiyi	NID	
134 say, to	īs	wó t-is'-i	iss	-iss-, -wiss-, -as	

141	sing, to	ē's	t-é's-i	ie:j	-ie:j-, wie:j-
144	skin (human) feather	eʔmu	ímú tóh'é	īwi	íwi íwí'
149	spear (=fish spear; pole)	lasu	las'ú	nasu	nasú
159	stump	maqōpī	qúp	ohkupeksī	oʔkupéksí
166	talk to he said	wisi	wó t-is'-i wisýí	wisa, is, waysa	-waisa-, -wayas-
171	thither	-m	-m	-w-	NID, GR
183	two	haʔaq, haq	hak	hoqi	hoqi, hoqe, hoqo
191	weasel	yas	yás	ya:j	ya:j, niwmpjiki, miwjiki (DV)
196	willow	pəsʔ	pas	pəjū	pəjhu, pa:jhu (DV)
202	ye	mistū'	mijist <sup>h</sup> ú	mijəkuir	mijəkwir